



## THIRD HONORARY FELLOWSHIP CONFERMENT CEREMONY

At the University's Third Honorary Fellowship Conferment Ceremony held on 17th May at Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building, honorary fellowships were conferred on six distinguished persons who have been closely associated with the University in recognition of their excellent contributions to the University and the community. Dr. Edgar Cheng, chairman of the University Council, presided at the ceremony. The profiles of the honorees can be found on Page 4.

## Eight Teachers Honoured for Exemplary Teaching

Eight outstanding teachers of the University were presented the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2003 by none other than the vice-chancellor, Prof. Ambrose King, on 13th May 2004 in LT1, Esther Li Building. The awardees comprised two teachers from the Faculty of Business Administration and one each from the other faculties.

Prof. Lisa L.M. Wong of the Department of English felt honoured and encouraged by the award. She thanked the University for giving her the chance to prove to herself and her students that the quest for knowledge is an everlasting joy.

Prof. Michael J. Ferguson of the School of Accountancy thanked the many excellent and dedicated teachers in his faculty who had shared their experiences with him and given him advice in good times and in bad. He also remarked that one cannot be a good teacher without good students. One thing good teachers and students have in common is passion and enthusiasm. If a teacher is not passionate about teaching, his students cannot be enthusiastic about learning.

Prof. Leo Y.M. Sin of the Department of Marketing believes that a mixture of empathy, love, creativity and warmth is the magical formula for being a good teacher.

To Prof. Alison S.C. Yeung of the Department of Curriculum and Instruction, the award is not only an honour, but a chance for personal and career reflection and renewal.

Prof. Chan Yiu-tong of the Department of Electronic Engineering expressed his gratitude to the University for providing him with a great environment for teaching, learning, and research, and to his friends in the department for giving him the chance to teach courses he enjoys.

The year of the SARS crisis, 2003, was the most exciting year in the life of Prof. Joseph J.Y. Sung of the

Department of Medicine and Therapeutics in many ways. There were more ups and downs in that year than he could count. On the subject of teaching, he said that if a medical teacher publishes a paper in the *New England Journal*, he will be remembered for five to seven years. But if he teaches a student well, he will be remembered for decades. Prof. Sung believes that students don't just learn from lectures. They learn by watching how their teachers behave, and in his case, how he manages his patients.

Prof. Ge Wei of the Department of Biology is a believer that passion and excellence will always coincide. Teaching is a job that this exemplary teacher dearly loves and is prepared to dedicate his entire life to.

Prof. Tracey L.D. Lu of the Department of

Anthropology dealt a round of thanks to all her teachers, her colleagues in the department, and all her students who had been energetic and independent and inspired her teaching and research.

In his address before presenting the awards, Prof. Ambrose King commended the eight honorees for setting high standards for themselves and good examples for all other teachers. He noticed that the eight recipients of the award constituted a good mix in terms of length of service at CUHK, reflecting that the University does have a proud tradition of quality teaching, which is sustained by long-serving teachers on the one hand, and constantly revitalized with new blood on the other. He thanked the awardees for helping to perpetuate such a fine tradition at the University.



From left: Prof. Lisa L.M. Wong, Prof. Michael J. Ferguson, Prof. Leo Y.M. Sin, Prof. Alison S.C. Yeung, Prof. Ambrose King, Prof. Chan Yiu-tong, Prof. Joseph J.Y. Sung, Prof. Ge Wei, and Prof. Tracey L.D. Lu

## More Funding Support for Research Projects and Related Activities

The following research projects and related activities undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different quarters:

- Globalization, Institution and the Real Estate Sector (HK\$450,000)  
Sponsor: Fulbright Hong Kong Scholar Programme  
Principal investigator: Prof. Charles Leung (Department of Economics)
- Frontiers of Photonics Research: Nanophotonics, Femtosecond Photonics and Biophotonics (HK\$600,000)  
Sponsor: Croucher Foundation  
Principal investigator: Prof. Lin Chinlon (Department of Information Engineering)
- Third International Congress of Chinese Mathematicians 2004 (HK\$100,000)  
Sponsor: Croucher Foundation  
Coordinator: Prof. Lau Ka Sing (Department of Mathematics)
- Prevention Effectiveness for Combatting Emerging Infectious Diseases in the 21st Century (HK\$100,000)  
Sponsor: Croucher Foundation  
Coordinator: Prof. Suzanne Ho (School of Public Health)

## CEO of HK Monetary Authority Shares Insight

Joseph Yam, chief executive of the Hong Kong Monetary Authority, was the latest guest of the *Talking to CEOs: CEO in the New Century* radio/TV series.



On the show which was broadcast on 23rd May 2004 on RTHK Radio 1, Mr. Yam explained what makes Hong Kong an important financial centre and what impact globalization and the opening of China's market will have on the local market.

Mr. Yam has always been considered a confident leader, most memorable in the way he handled the financial crisis of 1998. In the programme he explained the rationale behind his decision for market intervention six years ago. Recalling his feelings at the time, he said, 'I was always a firm believer in the free market but when I discovered that the system did not work and saw how it became harmful to public interests, I was disappointed.'

He gave advice to the EMBA students in the audience about handling challenges. They must first understand the larger environment and prevalent trends, so that they could choose an area in which to develop their talents. 'Do not enter into an industry just because it is the subject of your studies,' cautioned Mr. Yam.

## Supportive Therapy for Cancer Treatment-induced Complications

Chemotherapy is one of the mainstays of therapy for cancer patients. In Hong Kong, 10 per cent of cancer patients carry the Hepatitis B virus. Chemotherapy may lead to reactivation, resulting in varying degrees of liver damage and death.

A study by the Department of Clinical Oncology, recently published in the *Journal of Clinical Oncology*, shows that the anti-viral drug, lamivudine, can reduce the incidence of both hepatitis and its reactivation during and after chemotherapy. It also appears that lamivudine can prevent reactivation-associated mortality.

Breast cancer patients suffer from a higher risk of lymphedema, which is the accumulation of lymph in the interstitial spaces of the body, a

frequent complication of cancer and its therapies. The Department of Clinical Oncology set up in 2003 a service dedicated to the prevention and management of lymphedema in breast cancer. The service takes a multidisciplinary approach involving doctors, nurses, physiotherapists, occupational therapists etc, and comprises regular arm exercise, a patient support group, and a Lymphedema Clinic for those requiring complex physical therapy.

The department has also begun research studies on the risk factors of lymphedema and the quality of life of patients undergoing breast cancer treatment. Health information on Chinese populations will be collected to provide relevant data for developing an evidence-based and feasible model of prevention and management.

## CUHK Students Help Recovered Drug Addicts Start Business

Five teams of 21 MBA students from the University competed on 8th May to design the best business venture for former drug addicts with entrepreneurial ambitions. The plans had to be economically viable and practicable for members of St. Stephen's Society, a local charity that helps rehabilitated drug addicts to return to society.

The Booz Allen Hamilton Social Entrepreneurship Challenge Business Plan Competition was a joint initiative between the CUHK Faculty of Business Administration and renowned international management consultant Booz Allen Hamilton (BAH).

The contest took place in the CUHK MBA Town Centre in the Bank of America Tower. Proposed ventures include a unique cleaning service, artistic and cultural products, a trendy restaurant in Causeway Bay, recycled paper products as corporate gifts, and a composting service that turns vegetable and fruit waste in hotel kitchens into fertilizer for landscaping projects.

The winner was a business venture offering affordable cleaning and home improvement services to median income working families using state-of-the-art appliances. Prizes included a cash award for the winning team and internships with

BAH's Greater China operations.

The panel of judges comprised Dr. Edward Tse and Mr. Patrick Tse from Booz Allen Hamilton and Ms. Margaret Kendall from Help Mobile Training.

An awards presentation dinner was held on the same evening at the American Club. Dignitaries included senior representatives from BAH, CUHK, and St. Stephen's Society.



Members of the winning team (from left): Dubey Vaibhav, Brenda Leung, and Freda Ho with Dr. Edward Tse (right 2), managing director (Greater China) of Booz Allen Hamilton

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處(中大通訊)編輯部(電話2609 8584, 圖文傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話, 文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿, 不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見, 並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許, 不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份, 免費供校內教職員索閱, 部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱, 請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

### 截稿日期

### Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
243	19.6.2004	4.6.2004
暑期特刊 Summer Supplement	19.8.2004	6.8.2004
244	4.9.2004	19.8.2004
245	19.9.2004	3.9.2004
246	4.10.2004	17.9.2004
247	19.10.2004	6.10.2004
248	4.11.2004	20.10.2004
249	19.11.2004	5.11.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯: 梁其汝 助理編輯: 蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作: 林綺媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong  
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Ada Lam

CUHK Newsletter

2 No. 242 4th June 2004

印刷: 鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



## Service to the Community and International Organizations

- Prof. Lim Wan Fung Bernard, professor in the Department of Architecture, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Town Planning Board for two years from 1st April 2004. He has also been appointed by the Secretary for Housing, Planning and Lands as a member of the Metro Planning Committee of the Town Planning Board for two years from 1st April 2004.
- Prof. Christopher John Haines, professor in the Department of Obstetrics and Gynaecology, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Council on Human Reproductive Technology for three years from 11th April 2004.
- Prof. Lee Chi Chung Archie, professor in the Department of Religion, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Council on Human Reproductive Technology for three years from 11th April 2004.
- Prof. Japhet Law, professor in the Department of Decision Sciences and Managerial Economics, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Air Transport Licensing Authority for two years from 1st August 2004.
- Prof. Ching Pak Chung, professor of electronic engineering, has been re-appointed by the Secretary for Economic Development and Labour as a member of the Electrical Safety Advisory Committee for two years from 6th April 2004.
- Prof. Diana T.F. Lee, professor in the Nethersole School of Nursing, has been re-appointed by the Secretary for Health and Welfare as a member of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Appeal Board for two years from 25th April 2004. She has also been appointed by the chairman of the Nursing Council of Hong Kong as a co-opted member of the Accreditation Committee for one year from 1st March 2004.
- Prof. Chan Wing Wah, professor of music, has been re-appointed by the Secretary for Home Affairs as chairman of the Board of Trustees of the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund for three years from 1st April 2004. Prof. Chan also conducted the Hong Kong Japanese Club Choir, Hong Kong Oratorio Society, and Shenzhen Symphony Orchestra to perform Beethoven's *Ninth Symphony* in the 17th HK-Japan Joint Charity Concert on 14th March 2004 in the Hong Kong Cultural Centre.
- Dr. Pang Kwok Hung Kenneth, director of the University Health Service, has been re-appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Residential Care Homes (Elderly Persons) Appeal Board for two years from 25th April 2004.
- Prof. Fok Tai-fai, associate dean (administration) and dean-elect of the Faculty of Medicine, has been nominated as a member of the Hospital Governing Committee of Prince of Wales Hospital and the Regional Advisory Committee of the New Territories from 1st May 2004, succeeding Prof. Sydney S.C. Chung.
- Prof. Chan Chi Fai Andrew, professor in the Department of Marketing, has been appointed as a member of the Audit Committee of The Hong Kong Mortgage Corporation Limited for one year from April 2004.
- Prof. Chiu Tor Wo, assistant professor in the Department of Surgery, has been appointed as the acting director of the Hong Kong Skin Bank with immediate effect.
- Mr. Poon Kwok Man Vincent, research assistant in the Department of Surgery, has been appointed as an honorary scientific adviser of the Hong Kong Skin Bank with immediate effect.
- Prof. Joseph Lau, director of the Centre for Epidemiology and Biostatistics, has been invited to serve as a member of the editorial board of the *Annals of Traditional Chinese Medicine*.
- Prof. Cheng Chun Yiu Jack, professor of orthopaedics and traumatology, has been elected by the Medical Faculty of Nanjing University as a concurrent professor from February 2004 to January 2007.
- Prof. Lo Lung Kwong, head of Theology Division, has been appointed as honorary professor of Henan University from 19th April 2004.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態

Information in this section can only  
be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



# Profiles of Honorary

## 二零零四年度



**陳黃穗女士 Mrs. Chan Wong Shui, Pamela**

陳黃穗女士現任香港消費者委員會總幹事，是傑出的社會工作者，也是崇基學院的傑出校友。

陳女士熱心公益，尤其關注香港社會的發展，肩負多項公職，曾獲選為「十大傑出青年」，當選國際消費者聯會會長，一九九八年更獲香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章。

陳女士中大畢業後，三十多年來一直與母校保持緊密聯繫，一九八七年起捐贈黃福鑾紀念獎學金予崇基學院，又曾主持崇基四十周年校慶傑出校友講座和擔任崇基學長計劃之學長，去年更積極參與籌辦中大四十周年校慶活動。陳女士為母校獻出寶貴時間並提供許多寶貴意見，進而熱心拓展書院及大學的社會網絡，大力推動母校的發展。

Mrs. Pamela Chan is the Chief Executive of the Hong Kong Consumer Council, a distinguished social worker, and an outstanding alumna of Chung Chi College.

Mrs. Chan graduated from the CUHK Department of Social Work in 1968. She joined the Hong Kong Consumer Council as its Chief Executive in 1985.

Mrs. Chan is dedicated to community services and social development in Hong Kong. In 1979, she received the Ten Outstanding Young Persons Award. She was President of Consumers International from 1997 to 2000. In recognition of her contribution to the protection of consumer rights, Mrs. Chan was awarded the Bronze Bauhinia Star by the Government of HKSAR in 1998, and a Gold Award by the China Consumer Association in 2000.

Since her graduation in 1968, Mrs. Chan has maintained close ties with her alma mater. She has made generous donations to the Wong Fook Luen Memorial Scholarships of Chung Chi College since 1987. From 2000 to 2003, Mrs. Chan was a mentor of Chung Chi's Mentorship Programme. She also participated enthusiastically in the organization of the University's 40th anniversary celebrations in 2003. Over the years, Mrs. Chan has contributed her time and effort generously to the advancement of both Chung Chi College and The Chinese University.



**陳曾燾博士 Dr. Chen Tseng Tao, Thomas**

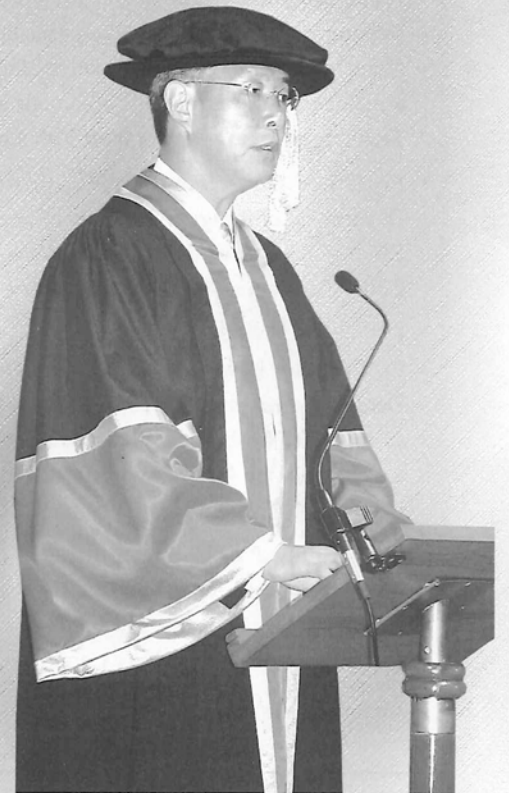
陳曾燾博士為本港知名企業家及地產界翹楚，是恒隆有限公司創辦人之一，對香港的經濟繁榮，工商業蓬勃發展，功不可沒。

陳博士十分熱心服務社會，對促進本港房地產建設及市區重建更是不遺餘力。他是香港工商專業聯會信託委員會委員，並曾任香港中央結算有限公司主席、期貨交易所提名委員會主席、香港聯合交易所理事、基本法諮詢委員會委員、地產建設商會副會長、土地建設諮詢委員會地產小組及土地發展公司籌備工作小組成員，以及臨時機場管理局成員。

陳博士對香港以至中國的教育發展亦十分關注，兼任多個教育團體的校董會或顧問委員會成員，對大專教育貢獻至鉅。他對聯合書院尤其鼎力支持，一九九一年起擔任聯合書院校董，一九九六年起更出任聯合書院基金會委員，大力推動書院的發展。此外，陳博士歷年來熱心協助大學及聯合書院在學術及科研等多方面發展，改善教學設施，包括斥巨資贊助中大香港癌症研究所開展各項專科服務及研究，和建設思源文娛中心。

Dr. Thomas Chen is a renowned entrepreneur and leading property developer in Hong Kong. As a founder of the Hang Lung Group, Dr. Chen served as a member of the Group's Board of Directors, as well as its Managing Director and Chairman between 1960 and 1990.

Dr. Chen has been enthusiastic in the promotion of local property development and urban renewal. He is equally committed to public and community service. He is currently a member of the Board of Trustees of the Business and Professionals Federation of Hong Kong, and has been an adviser to many education bodies in Hong Kong and mainland China. He has contributed immensely to academic development programmes at CUHK and the improvement of facilities at United College. In 1991, he donated a substantial sum to sponsor the University's Hong Kong Cancer Institute to develop specialist services and research. More recently, United College received generous donations from Dr. Chen via the Si Yuan Foundation to build the Si Yuan Amenities Centre and the Si Yuan Amphitheatre on its campus.



**李明達先生 Mr. Lee Ming Kwai**

警務處處長李明達先生是新亞書院的傑出校友，迄今服務警隊三十二年，表現卓越，屢獲嘉許。

李先生曾獲頒行政長官公共服務獎狀，香港警察長期服務獎章、第一及第二加敘勳扣，女皇警察獎章，殖民地警察勞績獎章及指揮官嘉獎等。

李先生大學畢業後，一直與中大及新亞書院保持密切聯繫，特別大力支持新亞書院學長計劃，復協助新亞書院及大學拓展社會網絡，去年十二月四日更以主禮嘉賓身分出席新亞書院第五十二屆畢業典禮並向畢業生致辭。李先生多年來為大學及新亞書院的發展，作出了寶貴的貢獻。

Mr. Lee Ming Kwai, Commissioner of Police, is a distinguished alumnus of New Asia College.

Mr. Lee joined the Hong Kong Police Force in 1972 as a Probationary Inspector. In 2001, he was promoted to Deputy Commissioner of Police, and assigned the duties of Deputy Commissioner of Police (Management) and Deputy Commissioner of Police (Operations). Mr. Lee became Commissioner of Police in December 2003.

Mr. Lee's outstanding performance during his 32 years of service in the Force has won him numerous awards, including the Chief Executive's Commendation for Government Service.

Mr. Lee has maintained close connections with CUHK and New Asia College since his graduation. He has been most supportive of the college's Mentorship Programme. Throughout the years, Mr. Lee has also made generous contributions of his precious time and knowledge to help extend the community network of the University and New Asia College.



# ary Fellows 2004

## 榮譽院士簡介



**彭玉榮先生 Mr. Pang Yuk Wing, Joseph**

彭玉榮先生是崇基學院及工商管理碩士課程的傑出校友，現為東亞銀行有限公司執行董事兼副行政總裁。

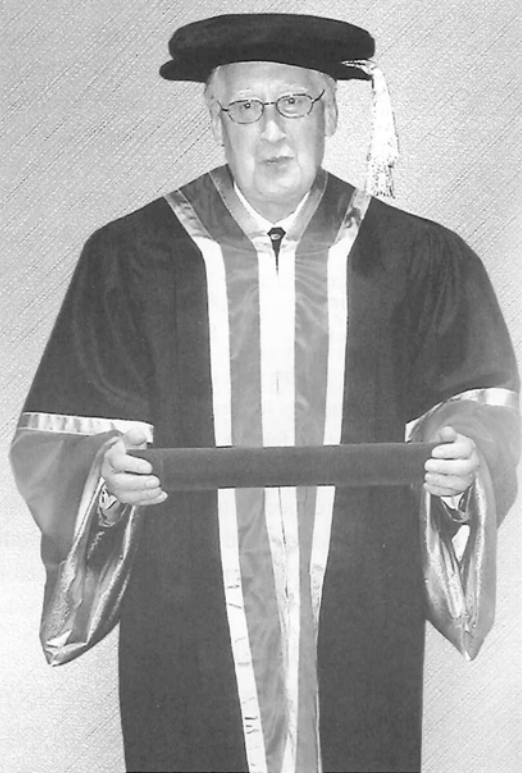
彭先生為本港卓越的銀行家及社會俊彥，熱心公益，對社會回饋良多。他參與多項公職，包括香港銀行學會副會長，懲教署人員子女教育信託基金投資顧問委員會主席，職業訓練局的銀行及金融業訓練委員會主席，香港應用科技研究院有限公司董事，槓桿式外匯仲裁委員會委員，證券及期貨事務監察委員會程序覆檢委員會委員，以及投訴警方獨立監察委員會觀察員等。此外，他亦曾任破產欠薪保障基金委員會委員及公務員薪俸及服務條件常務委員會委員等職務。

彭先生曾任崇基學院五十周年校慶晚宴籌備委員會主席，出任崇基學長計劃之學長，為中大及崇基學院作出了寶貴的貢獻，在協助和支持大學的發展，拓展書院和大學的社會支援網絡等方面，尤其顯著。去年中大四十年校慶晚宴及各項慶祝活動，亦獲彭先生大力支持，得以順利舉行。

Mr. Joseph Pang is a distinguished alumnus of Chung Chi College. He is currently Executive Director and Deputy Chief Executive of The Bank of East Asia Limited.

An outstanding banker heavily involved in public services, Mr. Pang has taken on various public roles including Vice-President of the Hong Kong Institute of Bankers, Chairman of the Correctional Services Children's Education Trust Investment Advisory Board, and Chairman of the Banking and Finance Industry Training Board of the Vocational Training Council.

Over the years, Mr. Pang has given his time and expertise generously for the development of Chung Chi College and the University, and helped extend the network of his alma mater. In 2001, he served as chairman of the Chung Chi College 50th Anniversary Banquet Organizing Committee. He has also served as a mentor of the college's Mentorship Programme since 2001. Thanks to Mr. Pang's unstinting support, the CUHK 40th Anniversary Banquet and other celebration programmes last year achieved great success.



**Prof. John Nelson Tarn**

Prof. John Nelson Tarn是成就卓越的建築學教授，在國際建築界享有崇高聲譽，曾獲多個英國專業學會頒授院士銜，包括 Royal Institute of British Architects、Royal Historical Society、Royal Society of Arts 及 Society of Antiquaries of London。

Prof. Tarn曾任英國利物浦大學建築學講座教授，Roscoe建築學講座教授，大學副校長及署理校長；一九九九年榮休後，再獲委為利物浦大學的榮休講座教授，在建築學教育卓有成就，桃李滿門，對英國建築界的發展亦貢獻至鉅。

香港中文大學建築學系成立以來，一直得到Prof. Tarn的大力支持，並不斷提供寶貴意見。該系建築學教育諮詢委員會於一九八八年成立，他即出任委員，並於一九九二至二零零二年間出任委員會主席，不僅協助該系打下了穩固基礎，也推動了該系的迅速發展。此外，他還一直擔任校外評審委員，就中大建築學系的發展提出指導性的意見。

Prof. John Tarn is a much respected professor of architecture who has achieved high acclaim in his profession.

He is an Associate of the Royal Institute of British Architects and a Fellow of many prestigious academic and professional societies.

Prof. Tarn was the Pro-Vice-Chancellor and Acting Vice-Chancellor of the University of Liverpool from 1973 to 1999. He is currently an Emeritus Professor of the University of Liverpool.

Prof. Tarn has made significant contributions to the architecture profession in the UK. He has served in the Royal Institute of British Architects, as Chairman of the Architects' Registration Council of the UK, and President of the Liverpool Architectural Society.

Prof. Tarn served as member of The Chinese University's Architecture Academic Advisory Committee as soon as the Committee was established in 1988 and took up chairmanship of the Committee from 1992 to 2002. Under his able leadership, the Committee guided the launch of the University's architecture programme and brought about its phenomenal growth. Prof. Tarn has been External Assessor of the Department of Architecture since 1990.



**容拱興博士 Dr. Yung Kung Hing**

容拱興博士是崇基學院的傑出校友，一九六九年出任中大生物系講師並兼任系主任，其後獲委為崇基學院輔導主任，一九九六年榮休後，繼續為中大服務，擔任崇基學院資深導師至今。

容博士不但受學生愛戴，更熱心助人，扶掖後進。多年來致力推動崇基的各項發展，曾出任院務委員會委員、教務委員會委員、校園環境委員會委員及走讀生舍堂委員會委員等，又為崇基學院創設了英語及普通話桌以及語文學習團，供學生到外地學習語文。榮休後，容博士依然積極協助崇基推動學生交流活動和學術發展計劃，對多項校園美化及改善工程也親力親為，不遺餘力，深受師生敬佩。

Dr. Yung Kung Hing is a distinguished alumnus of Chung Chi College. He taught in the Department of Biology of CUHK for 27 years. Since his retirement in 1996, he has served as Senior College Tutor of Chung Chi.

Dr. Yung joined the University in 1969 as Lecturer and Chairman of the Department of Biology. He was later promoted to Senior Lecturer and served as the Dean of Students of Chung Chi College.

Over the years, Dr. Yung has contributed significantly to the development of Chung Chi College. To enhance students' language ability and interest in learning Chinese and English, he pioneered English and Putonghua Tables, as well as language enhancement study tour programmes. In recent years, especially after his retirement, Dr. Yung has continued to render services to Chung Chi in areas such as student development, academic programmes and campus improvement projects. Many important building and development projects on Chung Chi campus were realized under his close supervision. His devotion to the well-being of the college and its students is well appreciated by fellow staff members and students alike.

## 公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

以上課程每班限額八人，少於六人不開班，按報名先後取錄。學費全期五千二百港元，凡聘任期不少於兩年之本校全職

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes, and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零四年四月 April 2004

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
增長 Growth	-3.25%	—	-3.41%	-3.69%
平衡 Balanced	-2.67%	-3.75%	-3.47%	-3.56%
穩定 Stable	-4.18%	—	-3.93%	-3.24%
香港股票 HK Equity	-7.76%	—	-5.60%	-5.47%
香港指數 HK Index-linked	-5.28%	—	-5.60%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.14%	0.00% #	0.00% #	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.25%*	0.14%*	0.00% #	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit	-5.00%*	—	0.31%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit	-2.30%*	—	0.06%	—

\* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

\*\* 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned, and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

# 少於 0.005%

Less than 0.005%

## 辦理延長工作簽證

### Visa Extension

大學同人若沒有香港居留權，請留意本身的香港工作簽證期限，並須於逗留期限屆滿前四星期內，向政府有關部門申請延長簽證。申請時須提供的大學在職證明，可聯絡人事處(二六零九七三三二/七二七二/七二九二)索取。

同人可於網上(<http://www.esd.gov.hk>)預約，到入境事務處分區辦事處辦理申請手續，惟不適用於必須在入境處總部遞交申請者。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas. They should arrange to renew their employment visas within four weeks prior to the expiry date. Application for extension of employment visa requires a sponsorship letter from the University to certify the staff member's employment status. Staff members may approach the Personnel Office (Tel: 2609 7332/7272/7292) for the said sponsorship letter.

Staff members can make an appointment for visa extension via the internet [www.esd.gov.hk](http://www.esd.gov.hk) to save the need for queuing at the branch offices of the Immigration Department. This service is not available to those required to file their applications in the Immigration Department's headquarters.

## 大學游泳池延長開放時間

### University Swimming Pool Notice

大學游泳池於假日照常開放，並由本月七日(星期一)起延長開放時間如下：

第一節：上午八時至十時四十五分

第二節：上午十一時三十分至下午一時四十分

第三節：下午三時十五分至四時四十五分

第四節：下午五時三十分至晚上九時

With effect from 7th June 2004 (Monday), the daily opening hours (including public holidays) of the University Swimming Pool will be extended as follows:

1st session : 8.00 a.m. – 10.45 a.m.

2nd session : 11.30 a.m. – 1.40 p.m.

3rd session : 3.15 p.m. – 4.45 p.m.

4th session : 5.30 p.m. – 9.00 p.m.

## 教職員及其配偶普通話及粵語課程

### Putonghua and Cantonese Courses for CU Staff and Staff Spouses

新雅中國語文研習所定期為本校教職員及其配偶舉辦普通話及粵語課程，二零零四年第三期的開班詳情如下：

課程： 1. 供外籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。

2. 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

3. 供粵籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。

4. 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

日期： A班：二零零四年七月六日至九月九日(逢星期二、四)(四十節)

B班：二零零四年七月七日至九月十日(逢星期三、五)(四十節)

時間：下午六時三十分至至八時二十分(兩節)

地點：許讓成樓

教職員及其配偶而未獲任何語言修習資助者，可獲大學津貼學費四成。有意就學者請於二零零四年六月二十五日前與該所聯絡(電話二六零九六七三一)。

The New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre offers Putonghua and Cantonese Courses to the University staff and staff spouses on a regular basis. The following courses have been scheduled as follows:

Course Title: 1. Beginner's course in Putonghua for non-Chinese speakers.

2. Beginner's course in Cantonese for non-Chinese speakers.

3. Beginner's course in Putonghua for speakers of other Chinese dialects.

4. Beginner's course in Cantonese for speakers of other Chinese dialects.

Duration: Class A: 6th July to 9th September 2004; 40 sessions

Every Tuesday and Thursday

Class B: 7th July to 10th September 2004; 40 sessions

Every Wednesday and Friday

Time: 6.30 p.m. to 8.20 p.m. (two sessions each)

Venue: Hui Yeung Shing Building

The size of each class will be limited to eight students. The minimum number of students to form a class is six. Enrolment will be on a first-come-first-served basis. Basic tuition fee for each course is HK\$5,200. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff, as well as their spouses, who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at 2609 6731 before 25th June 2004.

## 上海越劇欣賞專題講座

戲曲資料中心將於本月十九日(星期六)下午二至五時，在崇基學院謝昭杰室舉辦「上海越劇欣賞」專題講座，由上海越劇院國家一級演員史濟華主講，內容包括上海越劇唱、做、唸、打的特色，唱腔藝術和代表劇目，並前瞻上海越劇在香港的發展。

講解將輔以現場示範及錄像播放，歡迎各界人士出席，名額一百四十人，請致電戲曲資料中心(二六零三五零九八)查詢或留座。詳情亦可上網瀏覽，網址為 <http://corp.mus.cuhk.edu.hk/html/News/2004/news20040619.htm>。

## 中大評議會十周年慶祝活動及周年會員大會

香港中文大學評議會訂於二零零四年六月十九日(星期六)下午三時，假中環德輔道中七十七號恒生大廈廿一樓大禮堂，舉行慶祝中大評議會成立十周年典禮暨頒授首屆「香港中文大學校友評議會傑出服務及創意學生獎」，由大學校長金耀基教授主禮，歡迎中大校友出席。

同日下午四時，評議會在上述地點召開本年度周年會員大會，議程將包括一般周年會員大會事項，並選舉兩名成員出任評議會常務委員。

凡中大評議會成員，即中大學位畢業生或已登記列名大學評議會名冊之文憑持有人，均有權登記出席評議會會員大會，並有投票權。

上述活動詳情，請參閱中大校友事務處網頁(<http://www.alumni.cuhk.edu.hk/chi/convocation/>)。周年會員大會各類表格亦可從該網頁下載。查詢請聯絡中大校友事務處(電話二六零九七八七零，傳真二六零三六二二六，電郵 [alumni@cuhk.edu.hk](mailto:alumni@cuhk.edu.hk))。

## 獨木舟星章訓練班

### ...Making Waves

獨木舟會本月及下月在中大水上活動中心舉辦獨木舟星章訓練班，詳情如下：

日期：六月十三日(星期日)一星獨木舟班

六月二十六日(星期六)二星獨木舟班

七月四日(星期日)三星獨木舟班

收費：\$70(會員)，\$90(非會員)；不包午餐及證書費用

名額：每班八至十六人(按報名先後取錄)

備註：參加者須能游泳五十米以上

有興趣者請將個人資料(姓名、學生證/教職員證號碼、聯絡電話)及緊急聯絡人資料電郵至 [hkohlala@cuhk.edu.hk](mailto:hkohlala@cuhk.edu.hk)，截止報名日期為訓練班舉行前三日。查詢請致電 Jason(九八七八九二五九)或 Steve(六零五三三三一八)。

The CUHK Canoe Club is organizing the following Canoe Star courses at the Water Sports Centre. Participants have to be able to swim 50 metres.

Date: One-star course 13/6 (Sun)

Two-star course 26/6 (Sat)

Three-star course 4/7 (Sun)

Fee: \$70 (member)/\$90 (non-member) (lunch and certificate fee not included)

Quota: 8-16 students per course, first-come-first-served

Application: Email [hkohlala@cuhk.edu.hk](mailto:hkohlala@cuhk.edu.hk) with your name, student/staff ID and emergency contact person information.

Deadline: 3 days before the course

Enquiry: Jason Chee (9878 9529); Steve Ma (6053 3318)



## 全國僅此一帙 《高麗藏》首度公展

大學圖書館系統在今年佛誕(五月二十六日)首度公開展出全國僅此一帙、共一千三百多冊之佛教寶典《高麗藏》大藏經，並開放善本書庫讓公眾參觀。

佛祖釋迦牟尼在世時的說教、為信徒制定的儀軌規則及有關佛教教理的闡述或解釋，均記載於大藏經。本校所藏之韓國《高麗藏》木刻雕版刻於十三世紀，是現存最精審的大藏經，日人奉為圭臬，日本《大正藏》亦以此為底本。《高麗藏》雕刻精美，校讎仔細，其雕版及版庫於一九九五年列為「世界自然文化遺產」。



據內地古籍專家考證，自《高麗藏》刊行以來，中國從未有其入藏記錄；直至本校成立初期，首任圖書館館長裘開明博士幾經搜索，購得全套《高麗藏》，全中國僅此一帙。大學圖書館系統正積極開展「高麗版大藏維護及數碼化」計劃，以保護及推廣此重要中華文化遺產。

《高麗藏》本月二十五、二十六及二十七日下午二至五時再度在田家炳樓三樓善本書庫展出，查詢詳情請致電二六零九八七四零。

## 工管碩士協助戒毒人士創業

十一名工商管理碩士生組成五支隊伍，參加上月八日舉行的創業挑戰賽，為聖士提反會的成功戒毒人士提供創業方案。

冠軍由「Tornado Inc」隊伍奪得，隊員包括王東、梁雪儀、何文貞及Dubey Vaibhav，他們計劃運用先進設備，為中等收入上班族提供價格相宜的清潔和家居改善服務。他們亦奪得「傑出計劃獎」。

亞軍為「Artists Incubator」，隊員包括曾慧莉、孫超、Joshua Granson、林玉亭及Natalia Palacios。他們的計劃結合藝術家和聖士提反會會員的專長和技能，出售原創的藝術作品。

冠亞軍的計劃不單切合聖士提反會的使命，並且提出了新穎獨到的意念，符合市場需要，富

競爭力，可行性高，亦充分了解商業計劃的財務狀況，在增長及回報上均定下良好的預算。

是項比賽名為「博思艾倫創業挑戰賽」，由本校與世界知名的頂級管理顧問公司博思艾倫合辦，冠軍可獲現金獎和到博思艾倫實習的機會。

「傑出演說報告獎」由「Mini」奪得，該隊計劃成立一間高素質的快餐店，以那些求潮流、健康和價廉的客人為服務對象。另兩支參賽隊伍的計劃是以再造紙製造公司禮品，以及收集酒店廚房蔬果堆肥。

頒獎禮暨晚宴於同日在美國會所舉行，出席嘉賓包括博思艾倫和聖士提反會的高層，以及中大工商管理學院院長李天生教授及香港美國商會主席馬啟先生。

## 腫瘤學系鑽研 創新支持性療法

癌病越來越倚賴化學治療、放射治療與外科手術治療，而隨著這些治療而誘發的併發症亦迅速增加。腫瘤學系正專注研究兩個創新的支持性療法，為接受化療而有乙型肝炎突發危險的乙肝病毒攜帶者，以及淋巴性腫脹高危險的乳癌患者提供更佳的護理。

該系楊明明教授解釋，化療會遏抑免疫系統，令病毒得以複製，因而引致肝炎生化突發。楊教授的研究小組發現，原本用於治療乙型肝炎和後天免疫力缺乏症病毒感染的抗病毒藥物lamivudine，有助減低化療期間乙肝病毒突發的危險。研究結果顯示，攜帶乙肝病毒的癌病患者應在化療開始前，接受抗病毒治療。研究結果已刊於《臨床腫瘤學期刊》。

淋巴性腫脹是癌病與癌病治療時常見的併發症，成因是淋巴系統故障，在間隙(主要是在皮下脂肪)積聚淋巴液，病徵是異當地積聚過多的組織蛋白、水腫、慢性發炎和纖維化，會造成病患者的功能性殘疾，甚或引致心理社會病態。乳癌患者的淋巴性腫脹風險較高，當中一成二至三成半人更出現嚴重的淋巴性腫脹。

腫瘤學系去年設立一項專門為預防及治理乳癌淋巴性腫脹的服務，採用跨領域治理方法，由醫生、護士、物理治療師、職業治療師、社工等提供服務，包括開辦定期的手部運動班，與校外組織合辦淋巴腫脹護理及預防病人支援小組，以及設立「淋巴性腫脹診所」，為確診者提供綜合物理治療。淋巴性腫脹護理服務由香港癌症基金會贊助。

該系最近獲得政府資助，開展一項關於接受乳癌治療的病人發生淋巴性腫脹及他們的生活素質研究，用以設計一個實證為本兼可行的預防及治理方案。



腫瘤學系五月十八日公布支持性療法的進展，左為楊明明教授，右為系主任陳德章教授。

## 張妙清教授參與 富布賴特新世紀學者計劃

心理學系系主任張妙清教授獲選為美國二零零四年富布賴特新世紀學者計劃的傑出國際學者，將以「中美社會女性領袖於家庭與工作的協調」為研究項目，參加是項計劃。

富布賴特新世紀學者計劃是當代學術思想交流活動的新典範，集合來自不同國家的學者，共同思考人類於廿一世紀所面對的衝擊和機遇。本年度的計劃主題為「邁向平等：全球女性賦權運動」。

今年共有三十一名傑出學者獲選參與該計劃，而張教授是唯一一位獲得舉薦的東亞學者。

## 任志剛靈活面對挑戰

金融管理局總裁任志剛上月出任《與CEO對話：新世紀CEO》的嘉賓，講解香港金融市場現有的優勢，以及全球化及中國經濟改革對本地金融市場的影響；更概談他的處事方針，並教導青少年自我提升的方法。

任志剛解釋當年金融危機港府入市干預的理據，而他的感受是「當發現一直認同的自由市場在那刻已經失陷，並變成有損市民利益的環境時，我感到相當失望。」近年財金市場因為全球化、科技革命及中國市場開放等因素，出現前所未有的轉變，適應方法是「靠靈活思考，當某些理論所包含的假設不斷改變，這些理論就可能要演變成其他理論並採用新的政策，因此終身學習是不可缺少的。」

他勸勉年輕人面對挑戰時，要先了解大環境及趨勢，再安排自己在有利的位置發揮所長，不要盲目找一份與修讀學科有關的工作。

《與CEO對話：新世紀CEO》節目由行政人員工商管理碩士課程與香港電台合辦，可於香港電台網頁(<http://www.rthk.org.hk>)收聽並收看。

### 社區及家庭醫學系

## 招募研究對象：

## 植物性雌激素與更年期婦女

### 認知功能的關係

#### 研究目的：

不少婦女在更年期後都會發現自己的注意力開始難以集中、記憶也漸漸減退、也許還會出現失眠、疲累、緊張、焦慮等與精神及認知功能相關的症狀。因此近年西方有不少研究都針對這方面而展開，當中發現黃豆似乎擔當了一定的角色。黃豆含有豐富的異黃酮，它是一種植物性雌激素，研究發現它對預防心血管疾病及骨質疏鬆等疾病也有一定的作用，故獲得西方醫學界高度的重視。為了進一步了解植物性雌激素對東方更年期後婦女在精神及認知功能的影響，香港中文大學醫學院將會開展這項為期六個月的研究，探討植物性雌激素、認知功能，以及更年期後的婦女健康及生活質素之間的關係。

#### 研究方法：

研究期間，我們會免費提供為期六個月的植物性雌激素(大豆異黃酮)或安慰劑及鈣片予合資格的參加者，並同時為參加者進行有關精神及認知能力的評估，以及相關健康檢查，以了解植物性雌激素的作用。

#### 參加資格及辦法：

如閣下為女性，年齡介乎55-75歲之間，我們誠意邀請閣下參加這項研究，為香港婦女健康貢獻一分力。詳情請致電：2252 8767 向蘇小姐查詢。

我們會有專人透過電話跟閣下做一份簡單的篩選問卷，符合資格的人士將會被邀請至沙田威爾斯親王醫院公共衛生學院進行為期六個月之研究。

閣下所提供之資料，健康檢查的結果只會作研究用途絕對保密。

(名額有限，請盡快回覆)



## 第三屆榮譽院士 頒授典禮

大學上月十七日在利黃瑤璧樓利希慎音樂廳舉行第三屆榮譽院士頒授典禮，由大學校董會主席鄭維健博士頒授榮譽院士銜予六位與中文大學有深厚淵源的傑出人士，以表彰他們對大學及社會的卓越貢獻。他們分別為陳黃穗女士、陳曾燾博士、李明達先生、彭玉榮先生、Prof. John Nelson Tarn和容拱興博士。各位傑出人士的簡介刊於中間大頁。



左起：廖柏偉副校長、金耀基校長、陳黃穗女士、Prof. John Nelson Tarn、陳曾燾博士、鄭維健博士、李明達先生、彭玉榮先生、容拱興博士、楊致凱副校長、鄭振耀副校長

## 社區學院山東街校園奠基 何文匯教授出任學院校長

本校與東華三院合辦的社區學院設址於山東街，校園奠基典禮於上月十二日舉行，由教育統籌局局長李國章教授主禮；而大學教務長何文匯教授已接受任命，於今年年底前，出任該校創校校長。



左起：金耀基校長、李國章教授、陳耀莊先生

「香港中文大學—東華三院社區書院」是本港第一所擁有特設校園的社區學院，初期設有工商管理及旅遊管理學系、中醫藥及醫療保健學系、人文學科及通識教育學系，以及資訊科技及數碼設計學系，共開辦超過二十個副學士學位課程，完成課程的學生可獲授香港中文大學認可的「綜合文憑」或「副學士學位」。學院由中大負責課程設計、審定和素質保證，以及資歷頒授，東華三院則負責籌建校舍及日常行政管理。

該校校園採用智能設計，具備先進資訊科技設備，充足的教學和康樂設施。山東街校園將興建兩幢高二十四層的大樓，樓面總面積達六千三百平方米，預計於明年九月啟用，為中七和中五畢業生分

別提供兩年制副學士學位課程及一年制副學士預修課程。該校計劃另於衛理道興建一幢樓高二十一層、樓面面積一萬三千六百平方米的校舍，預計於二零零六年七月落成。

金耀基校長在奠基禮上致辭時表示，中大是一所研究型綜合大學，自一九六五年起便開設校外課程部，其後發展為校外進修學院，一直從事持續教育工作。近年校外進修學院發展迅速，自二零零二年開始提供高級文憑課程及副學士學位課程，為社會培育人才。

二零零一年，政府擬訂新政策，目標是為更多適齡人口提供接受專上教育的機會；又鼓勵大學和其他辦學團體增辦副學士學位課程。東華的領導層和當時的中大校長李國章教授隨即響應政府的呼籲，決定合作成立社區學院，為香港社區學院的發展創下新篇。金校長相信，透過東華三院的傑出管理人才和崇高辦學理念，以及中大眾多國際知名教研人才和學術成就，這所社區學院必定會為香港專上教育作出重大貢獻。

東華三院主席陳耀莊於典禮上表示，東華興校辦學已逾百年，目前開設的各類學校五十一間，學生人數共三萬二千名。為回應特首在二零零一年施政報告提出的教育政策，東華董事局與中大商談合作籌建社區學院，並先後於二零零二年四月及二零零三年二月簽署合作備忘錄及協議，更獲教育統籌局支持，批核三億四千六百萬元貸款作為學院的開辦及興建費用。他期望入讀學生可增進知識，建立自信，裝備自己，為將來升讀大學或就業作好準備，為社會貢獻所長。

要秉承中大和東華的優良傳統，社區學院需要一位經驗豐富的領導。何文匯教授有卓越的學術成就和多年的大學行政經驗，是創校校長的最合適人選。

## 二零零三年度 校長模範教學獎頒獎典禮

金耀基校長上月十三日主持「二零零三年度校長模範教學獎」頒獎典禮，嘉許八位教學表現卓越的教師。他們是文學院英文系黃麗明教授、工商管理學院會計學院Prof. Michael John Ferguson和市場學系冼日明教授、教育學院課程與教學學系楊秀珠教授、工程學院電子工程學系陳耀棠教授、醫學院內科及藥物治療學系沈祖堯教授、理學院生物系葛偉教授，以及社會科學院人類學系呂烈丹教授。

典禮在利黃瑤璧樓一號演講廳舉行，出席者包括大學高層和得獎者邀請的嘉賓。得獎者並在典禮上發表得獎感受。其中冼日明教授表示，教師應該「三心兩意」，即有熱切的心、同理心（empathy）和愛心，至於兩意則是創意和暖意，這對學生很重要。楊秀珠教授則認為獲獎正是回顧教學生涯的適當時機，亦藉此自我更新。其他得獎者的感受刊於英文版。



金耀基校長頒發予楊秀珠教授

冼日明教授認為教師應「三心兩意」

